

俄罗斯人名文化

◆冯月锐

(西北民族大学榆中校区外国语学院 甘肃兰州 730100)

摘要: 很多人在读俄罗斯文学作品时,会存在读不懂作品的情况,因为他们分不清作品里面的主人公名,为什么这么说呢?因为在不懂俄语或者俄罗斯人名文化的前提下,读俄罗斯文学作品是非常费脑的,下面我就来谈谈俄罗斯人名文化。

关键词: 俄罗斯人名;名字;父称;姓;爱称;昵称;基督教

俄罗斯人名是由名(本人名字)、父称(父亲名字)、姓(姓氏)构成的。女性婚后会改为丈夫姓氏。如亚历山大·谢尔盖耶维奇·普希金,亚历山大为本人名字,谢尔盖耶维奇为父名,意为谢尔盖之子,普希金为姓。妇女姓名多以娃、娅结尾。妇女婚前用父亲的姓,婚后多用丈夫的姓,但本人名字和父名不变。如安娜·安德烈耶夫娜·戈连科,安娜为本人名,安德烈耶夫娜为父名,戈连科为父姓。假如她与罗果夫结婚,婚后姓改为罗果夫,其全名为安娜·安德烈耶夫娜·罗果娃。

俄罗斯姓名排列通常是名字、父名、姓,但也可以把姓放在最前面,特别是在正式文件中,即上述阿列克谢和安娜的姓名可写成普希金·亚历山大·谢尔盖耶维奇为父名,戈连科·安娜·安德烈耶夫娜为父名。名字和父名都可缩写,只写第一个字母。

俄罗斯人一般口头称姓,或只称名。为表示客气和尊敬时称名字与父名,如对亚历山大·谢尔盖耶维奇·普希金尊称亚历山大·谢尔盖耶维奇,对安娜·安德烈耶夫娜·戈连科尊称安娜·安德烈耶夫娜。特别表示对长者尊敬,也有只称父名的,如人们常称列宁为伊里奇(Ильич),列宁的全名为弗拉基米尔·伊里奇·乌里扬诺夫。家人和关系较密切者之间常用爱称,如谢尔盖(Сергей)爱称谢廖沙(Сережа)。

人名往往能反映一个社会的状况。比如,在18世纪,农家出身的女孩通常叫瓦西丽莎、菲奥克拉、菲多西娅、玛弗拉;而贵族家庭出身的女孩通常叫奥莉加、叶卡捷琳娜、伊丽莎白、亚历珊德拉。从这些名字来看,贵族名字通常具有“异国味”,比如伊丽莎白、卡捷琳娜。农家名字中的辅音字母在俄罗斯文化中具有“低下、不雅、粗鲁”等特点。在十月革命后前苏联政治、经济等社会情况发生了深刻变化,这时出现了大量的新名字、革命的名字或红色的名字。列如玛雅(Мая)由五月变来,象征“国家劳动节”。

俄罗斯人的取名有以下几个特点:1、俄罗斯人的姓名有不少直接同表示动物的名词发生联系,如利西岑、米莎、伏洛比约、梅德韦捷夫。这些名字都与动物有关,应该强调的是,俄罗斯人特别喜欢熊,因为他们认为熊力大无比以及它那勇士般的性格,俄罗斯人喜欢熊的“傻的可爱”的外表,人们崇尚以它为名,因而专有一类“熊名”,例如:米哈伊尔、米哈伊洛、米哈伊琳娜、米莎、米什卡、米哈利丘克等。2、俄罗斯人喜欢取长辈的名,纯粹是为了纪念祖辈。比如为表示对列宁的尊敬和纪念列宁给儿子取名为弗拉基米尔。3、俄罗斯人的姓中大部分都姓伊万诺夫,伊万诺夫是俄罗斯人的大姓,其次是库茨涅佐夫,接着是伏尔科

夫,姓伊尤尼金。4、俄罗斯人的姓中,保留了大量的外来的姓,因为经常有很多外国人移居到俄国,虽然他们和俄国人通了婚,但他们的姓仍然保存了下来,因此俄国有很多少数民族,比如:楚瓦什人、摩尔多瓦人、鞑靼人、科米人等。这些少数民族保留了名字的本民族色彩,作为其后代的姓。有一些姓也跟俄罗斯文化相融合了。5、俄罗斯人的名字也有很多含义,比如:安德烈意为“勇敢的”;弗拉基米尔意为“主宰世界”;高尔基意为“苦难”;马克西姆意为“最大的”;维克多意为“胜利者”;巴维尔意为“小的”;叶莲娜意为“美人中的美人”;米利亚意为“亲爱的”;莫洛斯意为“寒冷”;娜塔利娅意为“天然的”;玛林娜意为“海洋的”。6、还有人取名是因为某种需要而取的名字。比如苏联作家马克西姆·高尔基就意为“最大的痛苦”,来表示其童年和青年时代所经历的苦难历程;斯大林原名为“朱加什维利”,参加革命后改名为斯大林,意为“坚强的钢铁”。7、十月革命前的俄国盛行基督教,群众中大多数是教徒,新生儿出生后,必须接到教堂去接受洗礼,并由牧师和教父予以命名,即教名。教名通常是基督教中的圣人、天使、使徒的名字。8、广泛采用外国名字,尤其是为女孩取名,如“埃维林娜”、“爱利扎”、“若娜”、“黛安娜”等,当然也有给男孩取的,如“托姆”、“爱德华特”、“埃米尔”等。如“朱丽叶”的名字就来自莎士比亚的悲剧《罗密欧与朱丽叶》等。9、喜欢取戏剧或者文学作品里的人物的名字。比如奥斯特洛夫斯基的《大雷雨》中的主人公“卡捷琳娜”的名字;列夫·尼古拉耶维奇·托尔斯泰的《战争与和平》里的主人公“娜塔莎”的名字。

俄罗斯人喜欢用爱称或者昵称来称呼小辈或者是熟识,每个人的名字的爱称或者是昵称都有很多个,这也是很多人读不懂、不理解俄罗斯文学作品的原因。比如:1、安娜、阿纽塔、阿尼亚、纽拉、纽罗奇卡、阿夏、阿努什卡、纽夏、阿先卡,这些名字都是一个人,都是以安娜来展开的进而呼其爱称或者昵称。2、瓦列丽娅、瓦利亚、瓦尼奥克、瓦涅奇卡、瓦纽莎、瓦尼亚,这都是以瓦列丽娅来展开的。

称呼俄罗斯人需要注意以下几点:1、当谈话对象是已经熟识的人,而且年纪较自己大时,只用名字和父称来称呼对方,以表示亲热和尊敬。2、当谈话对象是比自己小又熟识的话,可以直接称呼其名字,或者是昵称和爱称,以表示亲切。3、如果与谈话对象不熟的话应该以姓或者是名、父称、姓一起来称呼。

各个国家取名都与其历史、文化、环境、政治、经济、地理等因素有关,俄罗斯也不例外,相信通过这篇文章,大家能对俄罗斯取名文化有所了解,帮助大家区分其文学作品的人物来理解文学作品,满足读书的幸福。

参考文献:

[1]张文兰 《浅析俄罗斯人名字的构成方式》。

作者简介: 冯月锐(1998-),女,汉族,四川省成都市人,西北民族大学外国语学院2016级俄语专业在读本科生。

